



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 28.3.2007
KOM(2007) 142 lõplik

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vaheline partnerlus- ja koostööleping, mis allkirjastati 11. oktoobril 2004 Luxembourgis, ei ole veel jõustunud.

Kuna see sõlmiti enne Euroopa Liidu laienemist, mille käigus ühinesid liiduga Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia, on vaja koostada partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, et võimaldada uutel liikmesriikidel liituda lepinguga, kui see jõustub.

23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni pidama ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi Tadžikistani Vabariigiga, eesmärgiga sõlmida partnerlus- ja koostöölepingu protokoll. Läbirääkimised Tadžikistani Vabariigiga on lõpule viidud ja käesolevale otsuse ettepanekule on lisatud läbiräägitud protokoll tekst.

Lisatakse ettepanekud 1) protokoll allakirjutamist ja ajutist kohaldamist käsitleva nõukogu otsuse kohta ning 2) protokoll sõlmimist käsitleva nõukogu ja komisjoni otsuse kohta.

Komisjon teeb nõukogule ettepaneku:

- võtta Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel vastu protokoll allkirjastamist ja ajutist kohaldamist käsitlev otsus;
- sõlmida protokoll Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel ning kiita heaks protokoll sõlmimine Euroopa Aatomienergiaühendusega.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollide allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 44 lõiget 2, artikli 47 lõike 2 viimast lauset ja artiklit 55, artikli 57 lõiget 2, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artiklit 93, artiklit 94, artiklit 133 ja artiklit 181a koostoimes artikli 300 lõike 2 teise lausega,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut¹

ning arvestades järgmist:

- (1) 23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbi rääkima Tadžikistani Vabariigiga partnerlus- ja koostöölepingu protokollile üle, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.
- (2) *[Kuupäev]* parafeeritud protokollile tuleks alla kirjutada Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel, tingimusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.
- (3) Protokollile tuleks ajutiselt kohaldada alates partnerlus- ja koostöölepingu jõustumise kuupäevast seni, kuni selle ametlikuks sõlmimiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel kirjutama alla ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollile, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, tingimusel et protokoll sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

¹ ELT C [...], [...], lk [...].

Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates Tadžikistani Vabariigiga sõlmitud partnerlus- ja koostöölepingu jõustumise kuupäevast kuni protokolli jõustumiseni.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
Eesistuja*

LISA

Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Tadžikistani Vabariigi vahelise

PARTNERLUS- JA KOOSTÖÖLEPINGU PROTOKOLL

mis käsitleb Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist partnerlus- ja koostöölepinguga

BELGIA KUNINGRIIK,
BULGAARIA VABARIIK,
TŠEHHI VABARIIK,
TAANI KUNINGRIIK,
SAKSAMAA LIITVABARIIK,
EESTI VABARIIK,
KREEKA VABARIIK,
HISPAANIA KUNINGRIIK,
PRANTSUSE VABARIIK,
IIRIMAA,
ITAALIA VABARIIK,
KÜPROSE VABARIIK,
LÄTI VABARIIK,
LEEDU VABARIIK,
LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,
UNGARI VABARIIK,
MALTA VABARIIK,
MADALMAADE KUNINGRIIK,
AUSTRIA VABARIIK,
POOLA VABARIIK,
PORTUGALI VABARIIK,
RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi "liikmesriigid", keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS,

edaspidi „ühendused“, keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,

ühelt poolt, ja

TADŽIKISTANI VABARIIK,

teiselt poolt,

käesolevas protokollis edaspidi "lepinguosalisised",

VÕTTES ARVESSE Belgia Kuningriigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriigid) ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahel sõlmitud lepingut Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga, millele kirjutati alla 25. aprillil 2005 Luxembourgis ja mis jõustub 1. jaanuaril 2007,

ARVESTADES kahe uue liikmesriigi ELiga ühinemisest tulenevat uut olukorda Tadžikistani Vabariigi ja Euroopa Liidu vahelistes suhetes, mis loob võimalusi ja toob kaasa väljakutseid Tadžikistani Vabariigi ja Euroopa Liidu vaheliseks koostööks,

VÕTTES ARVESSE lepinguosaliste soovi tagada partnerlus- ja koostöölepingu eesmärkide ja põhimõtete saavutamine ja rakendamine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on 11. oktoobril 2004. aastal Luxembourgis allakirjutatud partnerlus- ja koostöölepingu (millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vahel, edaspidi „leping“) lepinguosalisised ning võtavad samal viisil nagu teised liikmesriigid vastu lepingu ja lepinguga samal kuupäeval allakirjutatud ning lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioonide, kirjavahetuse ja Tadžikistani Vabariigi deklaratsiooni teksti ja võtavad neid arvesse.

Artikkel 2

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 3

1. Ühendused, Euroopa Liidu Nõukogu liikmesriikide nimel ja Tadžikistani Vabariik kiidavad käesoleva protokolliga heaks oma menetluste kohaselt.
2. Lepinguosalisel teavitavad üksteist eelmises lõikes osutatud menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Artikkel 4

1. Käesolev protokoll jõustub lepingu jõustumise kuupäeval, tingimusel et kõik käesoleva protokolliga heakskiitmiskirjad on selleks kuupäevaks hoiule antud.
2. Juhul kui kõiki käesoleva protokolliga heakskiitmiskirju ei ole selleks kuupäevaks hoiule antud, jõustub käesolev protokoll viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.
3. Juhul kui kõiki käesoleva protokolliga heakskiitmiskirju ei ole lepingu jõustumise kuupäevaks hoiule antud, jõustub käesolev protokoll ajutiselt alates lepingu jõustumise kuupäevast.

Artikkel 5

1. Leping, lõppakti ja kõikide sellele lisatud dokumentide tekst koostatakse bulgaaria ja rumeenia keeles.
2. Nimetatud tekstid lisatakse käesolevale protokollile ning need on võrdselt autentsed teistes keeltes koostatud lepingu, lõppakti ja sellele lisatud dokumentide tekstidega.

Artikkel 6

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja tadžiki keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

[koht], [kuupäev]

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSTE NIMEL

TADŽIKISTANI VABARIIGI NIMEL